

汉语拼音读物

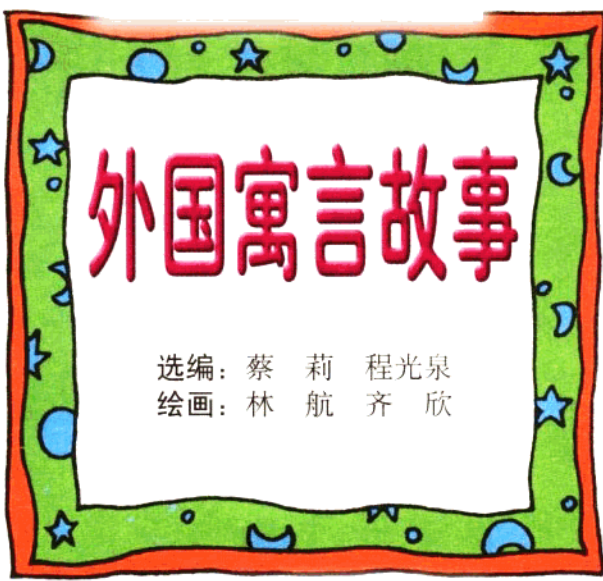
外国寓言故事

waiguoyuyangushi



小学语文课外阅读推荐读物

中国少年儿童出版社



外国寓言故事

选编：蔡 莉 程光泉

绘画：林 航 齐 欣

中國少年兒童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

外国寓言故事 / 蔡莉等选编; 林航等绘. — 北京: 中国少年儿童出版社, 2003

(开心100漫画)

ISBN 7-5007-6302-6

I. 外... II. ①蔡... ②林... III. 汉语拼音—儿童读物 IV. H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2002) 第 078920 号

WAIGUO YUYAN GUSHI

出版发行: 中国少年儿童出版社

出版人:

改 编: 蔡 莉
程光泉

绘 画: 林 航
齐 欣

责任编辑: 李 枫

封面设计: 风向标

社 址: 北京东四十二条21号

邮政编码: 100708

电 话: 0086-10-64032266

传 真: 0086-10-64012262

24小时销售咨询服务热线: 0086-10-84037667

印刷: 山东省文登市印刷厂

经销: 新华书店

开本: 787 × 1092 1/32

印张: 3.25

2003年1月山东第1版

2003年4月山东第2次印刷

印数: 11,001—19,000册

ISBN 7-5007-6302-6/H · 27

定价: 7.50元

图书若有印装问题, 请随时向本社出版科退换。

版权所有, 侵权必究。



寓言 [古希腊]

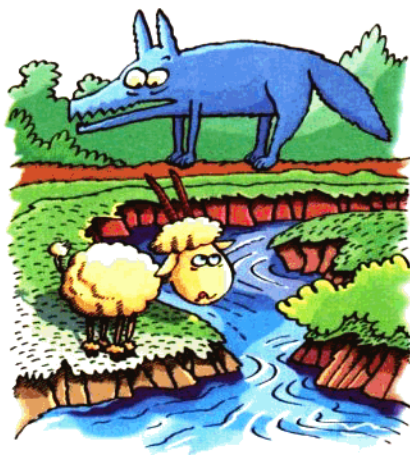
狼和小羊

láng kàn jiàn xiǎo yáng zài hé biān hē shuǐ,
狼看见小羊在河边喝水，
biàn xiǎng zhǎo gè lǐ yóu chī le xiǎo yáng tā shuō:
便想找个理由吃了小羊。他说：

nǐ bō shuǐ nòng zāng le wǒ yào chī le nǐ!
“你把水弄脏了，我要吃了你！”

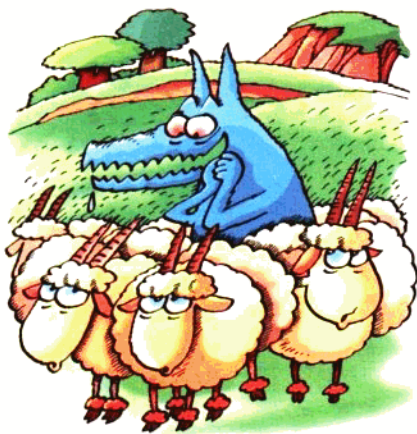
xiǎo yáng shuō: wǒ zài xià yóu hē shuǐ, zěn me
小羊说：“我在下游喝水，怎么
huì nòng zāng nín shàng yóu de shuǐ ne? láng shuō:
会弄脏您上游的水呢？”狼说：

nà nǐ qù nián gàn má ma wǒ? xiǎo yáng
“那你去年干吗骂我？”小羊



shuō: kě qù nián
说：“可去年
wǒ hái méi chū shēng
我还没出生
ya! zhè shí,
呀！”这时，

láng méng pū guò qù,
狼猛扑过去，
shuō: wǒ bù
说：“我不
guǎn fǎn zhèng wǒ
管！反正我
yào chī nǐ.
要吃你。”



牧人与狼

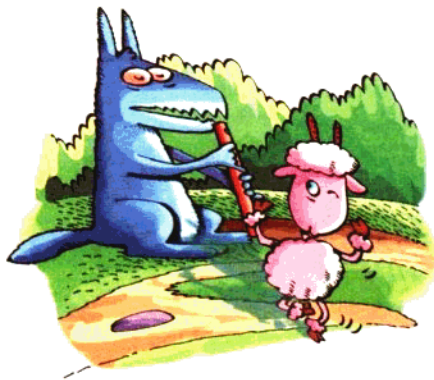
mù rén zài yáng qún zhōng fā xiàn le yī zhī
 牧人在羊群中发现了一只
 láng , tā tí xīn diào dǎn de fáng bèi zhe dàn
 狼，他提心吊胆地防备着。但
 zhè zhī láng yì zhí yě méi zuò shén me huài shì ,
 这只狼一直也没做什么坏事，
 mù rén biàn fàng sōng le jǐng tì , yǐ wéi nà shì
 牧人便放松了警惕，以为那是
 yī zhī kàn jiā de gǒu 。 yǒu yī tiān , mù rén
 一只看家的狗。有一天，牧人
 wài chū bàn shì , jiù bǎ yáng jiāo gěi le láng kàn
 外出办事，就把羊交给了狼看
 guǎn 。 děng tā huí lái shí , yáng quán bèi chī diào
 管。等他回来时，羊全被吃掉
 le 。 tā hòu huǐ de shuō : “ wǒ zěn me kě yǐ
 了。他后悔地说：“我怎可以
 xiāng xìn láng ne
 相信狼呢？”



伊索〔古希腊〕

吹笛子的狼

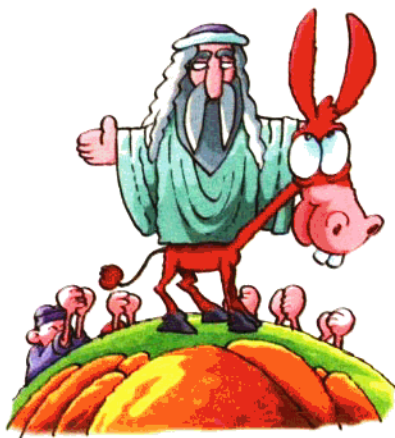
lǎng zhuā zhù le yì zhī xiǎo shān yáng 。 xiǎo
狼 抓 住 了 一 只 小 山 羊 。 小
shān yáng āi qiú shuō wǒ jiù yào chéng wéi nǐ de
山 羊 哀 求 说：“我 就 要 成 为 你 的
shí wù le , qǐng nǐ wèi wǒ chuī dí zi , ràng wǒ
食 物 了 , 请 你 为 我 吹 笛 子 , 让 我
lín sǐ qián tiào gè wǔ ba ! ” lǎng xiǎng le xiǎng
临 死 前 跳 个 舞 吧 ! ” 狼 想 了 想
dá yīng le , tā chuī xiǎng le dí zi 。 liè gǒu
答 应 了 , 他 吹 响 了 笛 子 。 猎 狗
tīng jiàn dí shēng pǎo guò lái zhuō zhù le lǎng zhè
听 见 笛 声 , 跑 过 来 捉 住 了 狼 。 这



shí , lǎng hòu huǐ
时 , 狼 后 悔
de shuō : “ zhēn shì
地 说 : “ 真 是
zì tǎo kǔ chī !
自 讨 苦 吃 !
wǒ běn lái shì gè
我 本 来 是 个
tú fū , zěn me
屠 夫 , 怎 么
dāng qǐ chuī gǔ shǒu
当 起 吹 鼓 手
lái le ? ”
来 了 ? ”



驮神像的驴



lǘ tuó zhe shén xiàng zǒu zài lù shàng xíng
 驴驮着神像走在路上，行
 rén jiàn le fēn fēn duì zhe shén xiàng xià bài lǘ
 人见了，纷纷对着神像下拜。驴
 yǐ wéi dà jiā shì zài bài tā jiù dé yì yáng
 以为大家是在拜它，就得意洋
 yáng de zhàn zài nà lǐ yí biān gāo xìng de dà
 洋地站在那里，一边高兴地大
 jiào yí biān yáo huàng zhe wěi ba gǎn lǘ de
 叫，一边摇晃着尾巴。赶驴的
 rén míng bai le shì zěn me huì shì jiù ná qǐ
 人明白了是怎么回事，就拿起
 gùn zi dǎ tā bìng dà shēng mǎ dào bēn dàn
 棍子打它，并大声骂道：“笨蛋！
 nǐ yǐ wéi dà jiā shì zài bài nǐ ma bié zuò
 你以为大家是在拜你吗？别做
 mèng le kuài zǒu ba ”
 梦了，快走吧。”

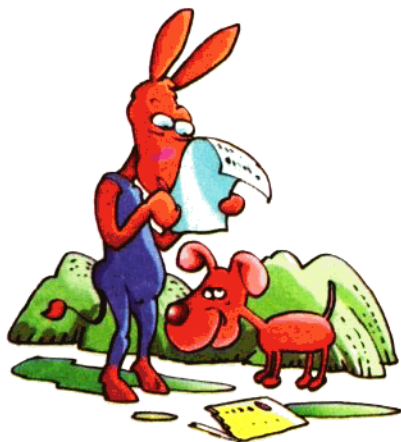


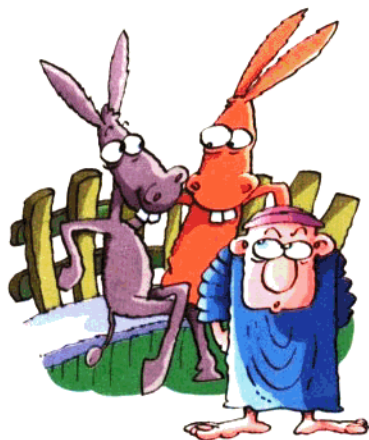
驴和狗

lǘ hé gǒu jié bàn qù yí gè dì fāng 。
驴和狗结伴去一个地方。

bàn lù shàng , lǘ fā xiàn dì shàng yǒu fēng xìn , jiù
半路上，驴发现地上有封信，就
jiǎn le qǐ lái 。 dǎ kāi yí kàn , gāo xìng de
捡了起来。打开一看，高兴地
shuō : “ zhēn shì tài hǎo le ! nà lǐ jì yǒu sì
说：“真是太好了！那里既有饲
liào , yòu yǒu gān cǎo , hái yǒu dà mài ! ” gǒu
料，又有干草，还有大麦！”狗
kàn xìn zhōng bìng méi yǒu tā suǒ xiàng yào de ròu gǔ
看信中并没有他想要的肉骨
tóu , biàn hěn bù
头，便很不
nài fán de shuō :
耐烦地说：

“ zhè yǒu shén me
“这有什么
hǎo de , yòu méi
好的，又没
yǒu gǔ tóu hé ròu 。
有骨头和肉。
zhēn méi jìn ba
真没劲！把
xìn rēng diào ba 。 ”
信扔掉吧。”





买 驴

yǒu rén mǎi le tóu lǘ , bǎ tā hé zì
 有人买了头驴，把它和自
 jiā de lǘ fàng zài yì qǐ zhè tóu lǘ hé yì
 家的驴放在一起。这头驴和一
 tóu zuì lǎn de lǘ chéng le péng you mǎi lǘ rén
 头最懒的驴成了朋友。买驴人
 jiàn le , jiù bǎ tā qù tuī gěi yuán lái de zhǔ
 见了，就把它去退给原来的主
 rén 。 zhǔ rén wèn : “ zhè lǘ yǒu shén me wèn tí
 人。主人问：“这驴有什么问题
 ma ? ” mǎi lǘ rén shuō : “ tiāo shén me yàng de
 吗？”买驴人说：“挑什么样的
 péng you zì jǐ yě shì shén me yàng de dōng xī 。
 朋友，自己也是什么样的东西。
 tā tiāo le tóu zuì lǎn de lǘ zuò péng you shuō
 它挑了头最懒的驴做朋友，说
 míng tā yě shì tóu lǎn lǘ ya ”
 明它也是头懒驴呀！”



伊索[古希腊]

号兵

yí gè hào bīng bèi dí rén lǔ lüè le,
 一个号兵被敌人俘虏了，
 dí rén jué dìng chǔ sǐ tā。 hào bīng kǔ kǔ qiú
 敌人决定处死他。号兵苦苦求
 rǎo shuō: “nǐ men fàng le wǒ ba! wǒ bìng méi
 饶说：“你们放了我吧！我并没
 yǒu shā nǐ men de shì bīng, yīn wéi wǒ shǒu shàng
 有杀你们的士兵，因为我手上
 cóng lái jiù méi yǒu ná guò wǔ qì, zhǐ shì ná
 从来就没有拿过武器，只是拿
 zhe hào。” dí rén huí dá dào: “suī rán nǐ
 着号。”敌人回答道：“虽然你

méi yǒu shā guò rén,
 没有杀过人，
 dàn nǐ chuī de hào
 但你吹的号
 què gǔ lì le bié
 却鼓励了别
 rén qù shā wǒ men
 人去杀我们
 de shì bīng, suǒ
 的士兵，所
 yǐ gèng yīng gāi shā
 以更应该杀
 le nǐ。”





许愿的人

yǒu gè rén dé le zhòng bìng , tā xiàng shén
 有个人得了重病，他向神
 xǔ yuàn shuō : rú guǒ néng zhì hǎo bìng , tā yuàn yì
 许愿说：如果能治好病，他愿意
 xiàn shàng yì bǎi tóu niú 。 yú shì , shén ràng tā
 献上一百头牛。于是，神让他
 de bìng hǎo le 。 dàn nà rén què zhǐ yòng miàn tuán
 的病好了。但那人却只用面团
 niào le yì bǎi tóu xiǎo niú sòng gěi shén 。 shén jiàn
 捏了一百头小牛送给神。神见
 tā tài xiǎo qì , xiǎng hěn hěn de yě fá tā , biàn
 他太小气，想狠狠地惩罚他，便
 duì tā shuō hǎi biān yǒu hěn duō qián 。 nà gè rén
 对他说海边有很多钱。那个人
 tīng hòu , guǒ rán qù le hǎi biān , què bèi nà lǐ
 听后，果然去了海边，却被那里
 de hǎi dào bāng zǒu le 。
 的海盗绑走了。

wàiquoyuwanqueshi



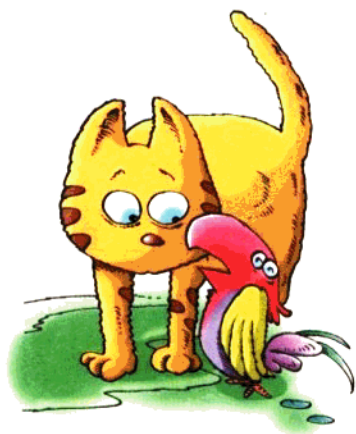
伊索[古希腊]

猫和鸡

yǒu yí cì jī shēng bìng le māo qián lái
有一次，鸡生病了，猫前来
kàn wàng māo wān xià yāo jiǎ xīng xīng de wèn
看望。猫弯下腰，假惺惺地问：
xiōng dì nǐ de bìng hǎo xiē le ma rú guǒ
“兄弟，你的病好些了吗？如果
xū yào de huà wǒ kě yǐ sòng yì xiē bǔ pǐn
需要的话，我可以送一些补品
gěi nǐ hǎo hǎo bǔ bǔ shēn zi zhù nǐ zǎo rì
给你好好补补身子。祝你早日
kāng fù!” jī yí yǎn jiù kàn chuān le tā de
康复！”鸡一眼就看穿了他的

guǐ jì lěng lěng
诡计，冷冷
de huí dá zhǐ
地回答：“只
yào nǐ gǎn kuài lí
要你赶快离
kāi zhè lǐ bié
开这里，别
gěi wǒ zhì zào má
给我制造麻
fán wǒ jiù huì
烦，我就会
píng ān wú shì le
平安无事了。”





鹦鹉和猫

zhǔ rén mǎi huí yì zhī yīng wǔ yīng wǔ
 主人买回一只鹦鹉。鹦鹉
 měi tiān tiào lái tiào qù hái gāo xìng de chàng zhe
 每天跳来跳去，还高兴地唱着
 gē māo kàn jiàn le xīn lǐ hěn bù fú qì
 歌。猫看见了，心里很不服气，
 jiù shuō nǐ yǒu shén me liǎo bù qǐ de gāng
 就说：“你有什么了不起的，刚
 dào zhè er jiù gǎn dà hǎn dà jiào wǒ lái
 到这儿，就敢大喊大叫。我来
 zhè me jiǔ le zhǔ rén yě bù zhǔn wǒ dà jiào”
 这么久了，主人也不准我大叫。”
 yīng wǔ shuō nà shì yīn wèi wǒ de jiào shēng ràng
 鹦鹉说：“那是因为我的叫声让
 rén xǐ huān ér nǐ de jiào shēng tài nán tīng le
 人喜欢，而你的叫声太难听了。
 nǐ hái shì lǎo shí diǎn ba
 你还是老实点吧！”



伊索[古希腊]

燕子和人类

cóng qián yàn zi hé qí tā niǎo lèi yī
从 前 ， 燕 子 和 其 他 鸟 类 一
yàng zhù zài sēn lín lǐ wèi le niǎo lèi de gòng
样 住 在 森 林 里 。 为 了 鸟 类 的 共
tóng mìng yùn yàn zi biàn hé qí tā de niǎo er
同 命 运 ， 燕 子 便 和 其 他 的 鸟 儿
shāng liang qù quàn rén lèi bú yào bǔ zhuō tā men
商 量 去 劝 人 类 不 要 捕 捉 他 们 。

bié de niǎo tīng le xiào huà tā shuō nǐ zhēn
别 的 鸟 听 了 ， 笑 话 他 说 ： “ 你 真
shǎo yàn zi zhǐ hào dú zì fēi qù quàn shuō rén
傻 。” 燕 子 只 好 独 自 飞 去 劝 说 人

lèi rén lèi shōu
类 。 人 类 收
liú le tā hái
留 了 他 ， 还
hé tā chéng le péng
和 他 成 了 朋
you jié guǒ
友 。 结 果 ，
qí tā niǎo er dōu
其 他 鸟 儿 都
méi táo tuō rén lèi
没 逃 脱 人 类
de zhuī bǔ
的 追 捕 。



waiguoyuyangushi



农夫和孩子们

nóng fū zài lín sǐ qián xiǎng jiāo huì hái zǐ
 农 夫 在 临 死 前 想 教 会 孩 子
 men zēn yàng zhòng dì yú shì tā bǎ hái zǐ men
 们 怎 样 种 地 ， 于 是 ， 他 把 孩 子 们
 jiào dào gēn qián shuō : “ pú táo yuán de dì xià
 叫 到 跟 前 ， 说 ： “ 葡 萄 园 的 地 下
 mǎi cáng zhe zhēn bǎo nǐ men qù bā tā wō chū
 埋 藏 着 珍 宝 ， 你 们 去 把 它 挖 出
 lái ba . ” shuō wán biàn qù shì le 。 hái zǐ men
 来 吧 。 ” 说 完 便 去 世 了 。 孩 子 们
 tīng hòu , ná zhe chú tóu bā yuán zi fān le gè
 听 后 ， 拿 着 锄 头 把 园 子 翻 了 个
 biān , què bìng méi yǒu zhǎo dào zhēn bǎo 。 dàn shì ,
 遍 ， 却 并 没 有 找 到 珍 宝 。 但 是 ，
 pú táo yuán jīng guò tā men zhè yàng yì gēng zuò ,
 葡 萄 园 经 过 他 们 这 样 一 耕 作 ，
 huò dé le dà fēng shōu 。
 获 得 了 大 丰 收 。

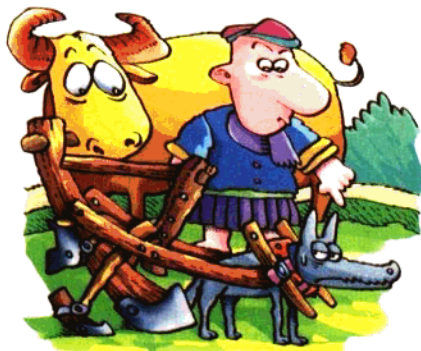




伊索[古希腊]

农夫和狼

nóng fū bǎ niú tào fàng zài dì tóu shàng 。
 农 夫 把 牛 套 放 在 地 头 上 。
 yì zhī è láng lái zhǎo shí kàn jiàn le lí yǐ
 一 只 饿 狼 来 找 食 ， 看 见 了 犁 ， 以
 wéi shì hào chī de dōng xī biàn tiǎn le tiǎn niú
 为 是 好 吃 的 东 西 ， 便 舔 了 舔 牛
 tào bù zhī bù jué lián bó zǐ yě shēn le jìn
 套 ， 不 知 不 觉 连 脖 子 也 伸 了 进
 qù zěn me yě tuì bù chū lái le 。 yì zhāo
 去 ， 怎 么 也 退 不 出 来 了 。 一 着
 jí tā biàn拉着犁在地里来回乱
 zhuǎn qǐ lái 。 nóng
 转 起 来 。 农
 fū jiàn le xiào
 夫 见 了 ， 笑
 zhe shuō huài jiā
 着 说 ： “ 坏 家
 huò nǐ yào shì
 伙 ， 你 要 是
 zhēn néng bú zuò huài
 真 能 不 做 坏
 shì lái lā lí
 事 ， 来 拉 犁
 yě hào a 。”
 也 好 啊 ！ ”



剪羊毛的人



yǒu gè shǒu yì hěn chà de rén qù gěi yáng
 有个手艺很差的人去给羊
 jiǎn máo , cháng cháng lián yáng de ròu yě jiǎn le xià
 剪毛，常常连羊的肉也剪了下
 lái 。 yáng téng de shòu bù liǎo , jiù duì jiǎn yáng
 来。羊疼得受不了，就对剪羊
 máo de rén shuō : “ xiān sheng , nín yào shì xiǎng yào
 毛的人说：“先生，您要是想要
 yáng máo , jiù xiǎo xīn diǎn jiǎn ; rú guǒ nín shì xiǎng
 羊毛，就小心点剪；如果您是想
 yào yáng ròu , nà gān cuì yī dāo shā le wǒ , ràng
 要羊肉，那干脆一刀杀了我，让
 wǒ shǎo shòu diǎn er tòng kǔ ba ! ” nà gè rén
 我少受点儿痛苦吧！”那个人
 tīng dào hòu , shí fēn xiū kuì , dàn shì tā de shǒu
 听到后，十分羞愧，但是他的手
 yì bìng méi yǒu tí gāo 。
 艺并没有提高。